



**Arquidiocese Católica Apostólica Ortodoxa Antioquina de São Paulo e  
Todo o Brasil**

Rua Vergueiro, 1515 – Paraíso - São Paulo Telefone: (11) 5907-8610  
www.catedralortodoxa.com /catedralortodoxa@uol.com.br

**Leitura Dominical**

Nº 572/ 2022

Domingo 20/03/2022

**2º Domingo da Quaresma  
Comemoração de São Gregório Palamás**



Vemos hoje no Santo Evangelho que Jesus unia a palavra aos atos, o “falar” ao “fazer”, como nas curas por Ele realizadas. O evangelista São Marcos, depois de dizer que Jesus “anunciava a palavra”, dá um exemplo concreto da “palavra atuante” do Senhor.

Quatro homens conduziram a Cristo um paralítico. Sua iniciativa contrastava com o imobilismo dos escribas, sentados, tentando surpreender Jesus em alguma palavra ou gesto “contra a Lei”. O foco da narrativa evangélica está nas palavras *“para que saibais que o Filho do Homem tem na terra poder para perdoar os pecados...”* O milagre confirmou sua palavra, seu poder de reconciliação dos homens com Deus; a atenção foi deslocada de um mal físico para um mal mais profundo, o pecado, que paralisa o homem, impedindo-o de avançar segundo a vontade de Deus. Os escribas entenderam o alcance das palavras de Jesus, mas não estavam dispostos a aceitar uma tal “blasfêmia”, porque só Deus pode perdoar os pecados. O Senhor reagiu reforçando sua afirmação: *“Pois bem, para que saibais que o Filho do Homem tem na terra poder para perdoar os pecados, eu te ordeno: Levanta-te”*. O milagre foi sinal de seu poder, confirmando sua afirmação.

A cura daquele paralítico foi uma síntese dos ensinamentos do Senhor: o Reino de Deus estava próximo, porque Deus decidira oferecer, em Jesus Cristo, seu perdão aos homens, perdão que visa introduzir o homem todo, corpo e espírito, na salvação. Mas como pode aproximar-se de Jesus quem está amarrado pelos laços do pecado, do mal, das enfermidades, da morte? Neste ponto se destaca a ajuda de outros que, salvos pela misericórdia de Deus, se dispõem a ajudar os irmãos.

### **Tropário da Ressurreição (tom 6)**

As potestades angélicas/ apareceram no teu venerável sepulcro/ e os guardas ficaram como mortos./ Maria colocou-se junto do sepulcro,/ procurando o teu puríssimo corpo;/ entretanto, subjugaste o inferno,/ sem ser molestado por ele/ e encontraste a Virgem, revelando a vida./ Senhor, que ressurgiste dos mortos,/ glória a ti!

إِنَّ الْقَوَاتِ الْمَلَائِكِيَّةَ. ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمَوْقِرِ. وَالْحِرَاسَ صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ.  
وَمَرِيْمَ وَقَفْتَ عِنْدَ الْقَبْرِ طَالِبَةً جَسَدَكَ الطَّاهِرَ. فَسَيِّبَتِ الْجَحِيْمَ وَلَمْ تَجْرَبْ مِنْهَا.  
وَصَادَفْتَ الْبَتُولَ مَانِحاً الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ. يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

### **Tropário de São Gregório Palamás (tom 8)**

Ó astro da Ortodoxia, suporte e mestre da Igreja; beleza dos ascetas, poderoso defensor dos teólogos! Gregório, o Taumaturgo, orgulho de Tessalônica, pregador da Graça Divina! Intercede junto a nosso Deus pela salvação das nossas almas.

يَا كَوَكَبَ الرَّأْيِ الْمَسْتَقِيمِ، وَسَدَدَ الْكَنِيسَةِ وَمُعَلِّمَهَا. يَا جَمَالَ الْمُتَوَجِّدِينَ وَنَصِيرًا  
لَا يُحَارَبُ لِلْمُتَكَلِّمِينَ بِاللَّاهُوتِ، غَرِيغُورِيُوسُ الْعَجَائِبِي، فَخَرَ تِسَالُونِيكِيَّةَ  
وَكَارُورَ النِّعْمَةِ. إِنْتَهَلْ عَلَى الدَّوَامِ فِي خِلَاصِ نَفُوسِنَا.

### **Tropário do Santo Padroeiro - São Paulo (tom 3)**

Ó grande Apóstolo dos gentios, poderoso intercessor, intercede ao Todo - Poderoso para que venha a paz ao mundo, e às nossas almas a grande misericórdia.

يَا رَسُولَ الْأُمَمِ الْعَظِيمِ. وَالشَّفِيعَ الْقَدِيرَ تَشْفَعْ إِلَى الْكَلِيِّ الْقُدْرَةِ. كِي يَمْنَحَ السَّلَامَ  
لِلْعَالَمِ. وَلِنَفُوسِنَا الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

### **Condáquion da Quaresma (tom 8)**

Eu sou teu servo, ó Mãe de Deus. A ti canto um hino de triunfo, ó Combatente Defensora! Te dou graças, ó libertadora dos pesares! E como tens um poder invencível, livra-me de todas as desventuras, para que possa clamar-te: Salve, ó Mãe Sempre Virgem!

إِنِّي أَنَا عَبْدُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، أَكْتُبُ لَكَ رَايَاتِ الْعَلْبَةِ يَا جَنْدِيَّةَ مُحَامِيَّةَ، وَأَقْدِمُ لَكَ  
الشُّكْرَ كَمَنْقَذَةٍ مِنَ الشَّدَائِدِ، لَكِنْ بِمَا أَنَّ لَكَ الْعِزَّةَ الَّتِي لَا تُحَارَبُ، أَعْتَقِنِي مِنْ  
صُنُوفِ الشَّدَائِدِ، حَتَّى أَصْرُخَ إِلَيْكَ: إِفْرَحِي يَا عَرُوسًا لَا عَرِيْسَ لَهَا.

## **Epístola**

(\* do 2º Domingo da Quaresma)

**Prokimenon:** “Tu, Senhor, nos guardarás e nos preservarás.  
Socorro, Senhor, pois acabaram-se os fiéis!”

(Salmo 12, 7.1)

### **Leitura da Epístola aos Hebreus. (1, 10 - 2,3)**

“Tu Senhor, no princípio fundaste a terra e os céus são obra de tuas mãos. Eles perecerão; tu, porém, permaneces; todos, como uma roupa, envelhecerão. Tu os enrolarás como um manto e como roupa serão mudados. Tu, porém, permaneces o mesmo e teus anos não acabarão. A qual dos anjos disse alguma vez: *Senta-te à minha direita, até que ponha teus inimigos como apoio de teus pés?* Porventura não são todos eles espíritos servidores, enviados para servir aos que devem herdar a salvação? Por isso é necessário prestarmos a maior atenção à mensagem que recebemos, para não acontecer que nos desviemos do caminho reto. A palavra anunciada por intermédio dos anjos era tão válida que qualquer transgressão ou desobediência recebeu o justo castigo. Como então escaparemos nós, se agora desprezarmos a mensagem tão sublime da salvação? Ela foi anunciada primeiramente pelo Senhor e foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram.”

## **Evangelho**

(\* do 2º Domingo da Quaresma)

### **Leitura do Santo Evangelho, segundo o Evangelista São Marcos. (2,1-12)**

Naquele tempo, “Jesus entrou em Cafarnaum e souberam que ele estava em casa. Reuniu-se tanta gente, que nem mesmo em frente à porta havia lugar para todos. E Jesus lhes anunciava a palavra. Trouxeram-lhe um paralítico, carregado por quatro homens. Como não podiam levá-lo até Jesus, por causa da multidão, descobriram o teto no lugar em que ele se achava, e pela abertura desceram a maca em que estava deitado o paralítico. Ao ver a fé deles, Jesus disse ao paralítico: ‘Filho, os teus pecados estão perdoados’. Ora, estavam sentados ali alguns escribas, pensando consigo mesmos: ‘Como este homem pode falar assim? Ele blasfema! Quem pode perdoar pecados, senão só Deus?’ Mas Jesus percebeu logo em seu espírito os pensamentos deles, e disse: ‘Por que estais pensando assim? O que é mais fácil dizer ao paralítico: ‘Teus pecados estão perdoados’, ou dizer: ‘Levanta-te, toma a tua maca e anda?’ Pois bem, para que saibais que o Filho do Homem tem na terra poder de perdoar os pecados’ – disse ao paralítico – ‘eu te digo: Levanta-te, toma a tua maca e vai para casa’. Ele se levantou, pegou logo a sua maca e saiu à vista de todos. Todos se espantaram e se puseram a louvar a Deus, dizendo: ‘Nunca vimos coisa igual!’”

## **Megalínio (Hino à Virgem - tom 8)**

*\* na Quaresma, no lugar de "É justo, em verdade, glorificar-te...", canta-se:*

Em ti, ó cheia de graça, alegra-se toda a criação: a hierarquia dos anjos e o gênero humano. Ó templo santificado, paraíso espiritual e orgulho das virgens, no qual Deus encarnou-se, tornando-se criança, sendo nosso Deus antes dos séculos. Porque fez de teu seio trono e o teu ventre mais vasto que os céus. Em ti, ó cheia de graça, alegra-se toda a criação e glorifica-te.

إن البرايا بأسرها، تفرحُ بكِ يا ممتلئة نعمة، محافل الملائكة وأجناس البشر، أيتها الهيكل المتقدس والفردوس الناطق، فخرُ البتولية مريم، التي منها تجسد الإله وصار طفلاً وهو إلهنا قبل الدهور، لأنه صنع مُستودعك عرشاً، وجعل بطنك أرحب من السموات، لذلك يا ممتلئة نعمة تفرحُ بكِ كلُّ البرايا وتمجِّدك.

## **São Gregório Palamás, Arcebispo de Tessalônica**



São Gregório Palamás, Arcebispo de Tessalônica, nasceu no ano 1296 em Constantinopla. Com quase vinte anos de idade, ele retirou-se para o Monte Athos, onde deu início à vida ascética. São Gregório ficou completamente imbuído do espírito da Oração do Nome de Jesus (Hesicasmo) e a adotou como parte essencial de sua vida.

No ano 1326 se retirou para Tessalônica, onde foi ordenado ao Santo Sacerdócio. Mais tarde foi eleito e sagrado Bispo, tornando-se Arcebispo de Tessalônica. Nos anos de 1330 eventos aconteceram na vida da Igreja Oriental que puseram São Gregório entre os maiores apologistas universais da Ortodoxia. São Gregório fez muitos milagres nos três anos antes de sua morte, curando os aflitos e doentes. Adormeceu em Cristo em 1359, sendo canonizado em 1368.

## **(Credo Niceno-Constantinopolitano)**

Creio em Um Só Deus,/ Pai Onipotente,/ Criador do céu e da terra,/ de todas as coisas/ visíveis e invisíveis./ E em Um Só Senhor, Jesus Cristo,/ Filho Unigênito de Deus,/ nascido do Pai antes de todos os séculos:/ Luz de Luz,/ Deus Verdadeiro de Deus Verdadeiro;/ gerado e não criado,/ consubstancial ao Pai,/ por quem tudo foi feito./ O qual, por nós homens/ e para nossa salvação,/ desceu dos Céus / e se encarnou pelo Espírito Santo/ na Virgem Maria/ e se fez homem./ Por nós foi crucificado/ sob Pôncio Pilatos;/ padeceu e foi sepultado./ E ressuscitou ao terceiro dia,/ segundo as Escrituras,/ e subiu aos Céus/ e sentou-se à direita do Pai./ E novamente virá com glória,/ para julgar os vivos e os mortos;/ e o seu reino não terá fim./ E no Espírito Santo,/ Senhor Vivificante,/ que do Pai procede/ e que, com o Pai e o Filho,/ juntamente é adorado e glorificado,/ e que falou pelos profetas./ E na Igreja,/ Una,/ Santa,/ Católica e Apostólica./ Professo um só Batismo,/ para remissão dos pecados./ Espero a ressurreição dos mortos/ e a vida do século futuro./ Amém.